

ΑΡΧΗ 1ΗΣ ΣΕΛΙΔΑΣ
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ
ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
ΤΡΙΤΗ 15 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2009
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ
ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ
ΣΥΝΟΛΟ ΣΕΛΙΔΩΝ: ΤΡΕΙΣ (3)

A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

Im Märchen ist alles zauberhaft schön, friedlich und heil. Merkwürdig eigentlich, dass wir mit dem Begriff Märchen meist nur Schönes verbinden, denn wirklich heil ist die Welt im Märchen nicht. Stattdessen kann in der Märchenwelt das Unheil hinter jeder Ecke lauern*. Aber, auch das lehrt uns das Märchen: Wer Mut beweist und alle Gefahren übersteht, findet oft sein Glück.

Märchen erzählen von Menschen und vom Leben. Davon, wie es ist, und noch mehr davon, wie es sein könnte. Im Märchen werden Träume wahr und Wünsche Wirklichkeit. Auch der tiefe menschliche Wunsch nach Liebe. Oft ist es gerade die Liebe, die die Märchenhelden in die weite Welt hinaustreibt. Damit wird die Handlung des Märchens angetrieben. Die Suche im Wald des Lebens findet ein Ende, wo sich der eigene Weg mit dem eines anderen verbindet. Das Märchen handelt vor allem von dem Weg dorthin, von Umwegen, Hindernissen und Bewährungsproben. Die Liebe ist im Märchen ein Bild für die endgültige Harmonie des Lebens. Und Mann und Frau verkörpern das Verschiedene. Aber das Verschiedene, das sich versöhnen kann, ist ein Grundmuster des Lebens und darum enden die Märchen normalerweise mit der Hochzeit.

www.3sat.de

*lauern = καρδοκώ, παραμονεύω

(25 Punkte)

ΤΕΛΟΣ 1ΗΣ ΑΠΟ 3 ΣΕΛΙΔΕΣ

ΑΡΧΗ 2ΗΣ ΣΕΛΙΔΑΣ

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα γερμανικά στις παρακάτω ερωτήσεις/παρατηρήσεις:

B.1

a. Geben Sie dem Text einen Titel und einen Untertitel.

(5 Punkte)

b. Welche Funktion haben Gefahren und Unheil in der Welt des Märchens?

(5 Punkte)

c. Welche Rolle spielt die Liebe für die Handlung des Märchens?

(5 Punkte)

B.2

a. Wie würde der folgende Satz: „Merkwürdig eigentlich ... die Welt im Märchen nicht.“ lauten, wenn man ihn – ohne eine Information auszulassen – wie folgt einleitete: „Obwohl die Welt im Märchen ...“?

(5 Punkte)

b. Wie würde der folgende Satz: „Oft ist es gerade die Liebe ... hinaustreibt.“ lauten, wenn man ihn – ohne eine Information auszulassen – wie folgt einleitete: „Die Märchenhelden ...“?

(5 Punkte)

c. Wie würde der folgende Satz: „Und Mann und Frau verkörpern das Verschiedene.“ lauten, wenn man ihn – ohne eine Information auszulassen – wie folgt einleitete: „Und Mann und Frau sind ...“?

(5 Punkte)

ΑΡΧΗ 3ΗΣ ΣΕΛΙΔΑΣ

Γ. Να γράψετε στα γερμανικά κείμενο (180-200 λέξεις), σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Eine deutsche Schülerzeitung möchte ein Sonderheft zum Thema „Kreative Freizeitgestaltung“ veröffentlichen. Sie bittet Leser, die sich dafür interessieren, einen Artikel zu diesem Thema zu schreiben.

Schreiben Sie einen Artikel, in dem Sie drei verschiedene Möglichkeiten vorschlagen, wie man seine Freizeit kreativ gestalten kann. Beschreiben Sie diese Möglichkeiten.

Unterschreiben Sie Ihren Beitrag nicht.

(45 Punkte)

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητούμενα. Κάθε απάντηση εννοιολογικά και γλωσσικά ορθή είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (γερμανικό κείμενο, ερωτήσεις/παρατηρήσεις στα γερμανικά, παραγωγή κειμένου στα γερμανικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο.
4. Να μη μεταφραστεί η πηγή του κειμένου.
5. Να γράψετε τις απαντήσεις σας μόνο με μπλε ή μόνο με μαύρο στυλό διαρκείας και μόνο ανεξίτηλης μελάνης.
6. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
7. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες.
Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
8. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να γραφούν στον πίνακα.

ΚΑΛΗ ΕΠΙΤΥΧΙΑ

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ

ΤΕΛΟΣ 3ΗΣ ΑΠΟ 3 ΣΕΛΙΔΕΣ